

Winter 2-27-1991

## The Unknown and Awakening Europe

Agnieszka Taborska

*Rhode Island School of Design*, atabor@risd.edu

Borys Pugacz-Muraszkiewicz

*Rhode Island School of Design*

Daniel Kraft

*Rhode Island School of Design*

James O. Barnhill

*Rhode Island School of Design*

Paul Andrejco

*Rhode Island School of Design*

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts\\_cabaret\\_programs](https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs)

Part of the [Acting Commons](#), [Art Education Commons](#), [Dance Commons](#), [Fashion Design Commons](#), [Fine Arts Commons](#), [French Linguistics Commons](#), [German Language and Literature Commons](#), [History Commons](#), [Modern Literature Commons](#), [Music Commons](#), [Other Arts and Humanities Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other Languages, Societies, and Cultures Commons](#), [Other Theatre and Performance Studies Commons](#), [Performance Studies Commons](#), [Playwriting Commons](#), [Russian Literature Commons](#), and the [Theatre History Commons](#)

---

### Recommended Citation

Taborska, Agnieszka; Pugacz-Muraszkiewicz, Borys; Kraft, Daniel; Barnhill, James O.; Andrejco, Paul; Joseph, Bo; Kazlauskas, Christopher; Kelliher, Ralph; McElreath, Timothy; Armada, Sol; Bloomston, Carrie; Gould, Alice; Herman-Taylor, Courtney; Venditti, Renée; Offutt, Treva; Santos, Mylene; Caulfield, Dawn; Wood, Joshua; Caldfield, Carrie; Norton, Gabriella; Spurr, Adriana; and Marshall, Hunter, "The Unknown and Awakening Europe" (1991). *Programs*. 4.  
[https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts\\_cabaret\\_programs/4](https://digitalcommons.risd.edu/liberalarts_cabaret_programs/4)

---

**Authors**

Agnieszka Taborska, Borys Pugacz-Muraszkiewicz, Daniel Kraft, James O. Barnhill, Paul Andrejco, Bo Joseph, Christopher Kazlauskas, Ralph Kelliher, Timothy McElreath, Sol Armada, Carrie Bloomston, Alice Gould, Courtney Herman-Taylor, Renée Venditti, Treva Offutt, Mylene Santos, Dawn Caulfield, Joshua Wood, Carrie Caldfield, Gabriella Norton, Adriana Spurr, and Hunter Marshall



# THE UNKNOWN AND AWAKENING EUROPE

T

After World War II Central and Eastern Europe was regarded as a Soviet sphere of influence, was occupied and monitored by Soviet military forces. The rich historical legacy of these nations was denigrated and made subject to party politicians and army commanders. There was reason behind these actions. Russia had suffered great losses during the war, and its officials sought to create a protective barrier between themselves and any future foes. Behind their "iron curtain" revolts were crushed, dissent was stifled, and government censorship became the rule.

In presenting Cabaret IV our goals are not political. Our purpose is to increase awareness, and exchange a better understanding of this long lost, but not forgotten, part of Europe. It is an area which is "home" to a number of our faculty and students; many of them have generously assisted us and worked on this production.

The cabaret itself has become an important project, as can be seen in our list of acknowledgements. We are grateful to all of the persons and institutions who have rendered assistance and expressed their concerns.

At the Rhode Island School of Design, the chair of the Division of Liberal Arts, Professor Edward Dwyer, has been our chief sustainer. His cooperation and counsel has been an invaluable resource.

And now, fragments of memory: songs, dances, scenes, poetry and a good slice of fun! Cabaret IV.

James O. Barnhill



# THE UNKNOWN AND AWAKENING EUROPE



## PART ONE

The Masters of Ceremonies:

Agnieszka Taborska & Borys Pugacz-Muraszkiewicz

### 1. Opening. St. Martin's Day in Estonia.

An ancient ritual devoted to fertility and abundance. Symbolic sowing and food distribution.

The "Father": Paul Andrejco Boys: Bo Joseph, Christopher Kazlauskas, Ralph Kelliher, Timothy McElreath The Family: Sol Armada, Carrie Bloomston, Alice Gould, Courtney Herman-Taylor, Renée Venditti Music adaptation & arrangement: Steven L. Jobe Costumes: Sol Armada

### 2. Old Warsaw Courtyard.

Polish urban folklore of the early 30's. Puppet conception based on Leszek Puchalski's (Warsaw) Street Theatre-Pantomime.

#### Episode One: Puppets & Manikins Parade.

Puppets designed by Paul Andrejco Live manikin: Ralph Kelliher

#### Episode Two: Courtyard Performance.

Performers: Christopher Kazlauskas, Treva Offutt, Mylene Santos, Renée Venditti, Bo Joseph  
Photographer: Joshua Wood

#### Episode Three: "The Dead Cat Bar". A popular street song.

Translated by Szymon Bojko & James Barnhill Adaptation work: Carrie Bloomston & Borys Pugacz-Muraszkiewicz Song: Borys Pugacz-Muraszkiewicz; Commentar; Courtney Herman-Taylor Music: Anonymous. Arrangement: Steven L. Jobe Choreography: Julie Strandberg

### 3. "The Cellar Below the Rams".

Sketches from the legendary Cracow Cabaret (Poland).

#### Episode One: "I Am Not As Stupid As He Thinks".

A song/recitative, performed in English and Polish.

Singers: Dawn Caulfield, Treva Offutt Translated by Katarzyna Zawadzka & Anna Pekal  
Music adaptations & arrangement: Steven L. Jobe

#### Episode Two: Mini Love Story.

Anonymous Polish author from the beginning of 20th century.

Translated by Anna Pekal Zocha: Courtney Herman-Taylor Wlodek: Timothy McElreath

#### Episode Three: Laughther

A scientific monologue.

Translated by Anna Pekal Adaptation work: James Barnhill & Ralph Kelliher The Scientist: Ralph Kelliher Assistant: Alice Gould

### 4. "Greedy Eve".

A brief tragedy by K. I. Galczynski, from the non existing Theatre of the "Green Goose".

Translated from Polish by Daniel Gerould Eve: Dawn Caulfield Adam: Timothy McElreath Snake: Joshua Wood Properties (snake): Paul Andrejco Costumes: Timothy McElreath

### 5. "Prague".

A poem by Vitezslav Nezval.

Translated by E.Osers Reader: Alice Gould

### 6. The "Semafor" Theatre, Prague (Czecho-Slovakia).

The oldest, the most popular theatre of small forms.

Two songs:

#### "Theresa".

Music: J. Slitr; Lyrics: J. Suchy Translated by Ladislav Senkyrik Adaptation work: Dana Schnirch. Music adaptations & arrangement: Steven L. Jobe Soloists: Treva Offutt & Bo Joseph  
Company: Paul Andrejco, Sol Armada, Carrie Bloomston, Carrie Calfield, Alice Gould, Courtney Herman-Taylor, Christopher Kazlauskas, Ralph Kelliher, Timothy McElreath, Gabriella Norton, Mylene Santos, Adriana Spurr, Renée Venditti, Joshua Wood

#### "Zuzana".

Music: J.Slitr; Lyrics: J. Suchy Adaptation work: Dana Schnirch Music adaptation & arrangement: Steven L. Jobe Soloist: Joshua Wood Company

### 7. "Jaaanosik".

The Slovak legend and the truth. From the "Radosinské Naivné Divadlo", Slovak popular theatre, Bratislava.

Translated and adapted by Andrej Ferko Revised by James Barnhill Janosik: Paul Andrejco Fellow Robbers: Bo Joseph, Christopher Kazlauskas, Timothy McElreath, Joshua Wood. Music: Folk music of the highlanders of the Tatra mountains. Adaptation & arrangement: Steven L. Jobe Choreography: Julie Strandberg Scenic design & properties: Bo Joseph

### 8. "Europa Song".

From the play "Peace to this Home". Produced by the "Radosinské Naivné Divadlo" Translated by Andrej Ferko.

Music: Ján Melkovic; Lyrics: Stanislav Stepka Music adaptation & arrangement: Steven L. Jobe Company

### 9. Bohumil Hrabal: from "I Served the English King".

A young mans' remembrance.

Translated by Paul Wilson Narrator: Timothy McElreath

### 10. Bohumil Hrabal: from "Closely Watched Trains".

Three episodes based upon Jiri Menzel's film under the same title. At the train station & at the court.

Translated by Jonathan Cape Adapted by Agnieszka Taborska & Szymon Bojko Virginia, the telegraphist: Mylene Santos Dispatcher Hubicka: Timothy McElreath The Judge: Ralph Kelliher The Station Master: Joshua Wood Director of State Railways: Christopher Kazlauskas The Mother: Carrie Bloomston

### 11. Milan Kundera: from the volume "Laughable Loves".

The Great Striptease episode from the short story "Symposium".

Nurse Alzbeta: Gabriella Norton Doctor Havel: Hunter Marshall Doctor Flaishman: Joshua Wood Chief Physician: Paul Andrejco Female Doctor: Sol Armada Musical accompaniment: the orchestra

### 12. The Letter of the Zaporoshe Cossacks to the Turkish Sultan.

A fragment of memory from the Ukraine. Anonymous author. Translated by Anna Pekal. The letter is preceeded by "The Ukrainian Steppes", a fragment from A. Malczewski's poem "Marya". Translated by M. A. Michael.

Reader: Carrie Bloomston The Cossacks: Paul Andrejco, René Dimanche Jr., Bo Joseph, Christopher Kazlauskas, Ralph Kelliher, Hunter Marshall, Sean Oaks, Joshua Wood  
Musical accompaniment: Steven L. Jobe Choreography: Julie Strandberg Painting based on the work of I. Riepin: Alice Gould, Adriana Spurr, Rebecca Goyette

### 13. A Czardash dance from Hungary

directed by Julie Strandberg.

The Dancers: The Company Musical accompaniment by Steven L. Jobe's Orchestra  
Consultant: Georgina Herman-Taylor

### 14. Julian Tuwim: "A prayer".

A poem. Translated by Wanda Dynowska.

Readers: Alice Gould & Adriana Spurr

### 15. A violin solo "Nigun",

taken from "Baal Shem" by Ernst Bloch. A Hassidic memory.

Violinist: Lili Haydn

## PART TWO

### 1. Cimrman and Cimrmanology.

Lectures, interviews & stories concerning a recently discovered Czech genius. Introduced for the first time abroad, in the USA by members of the RISD Center for Cimrmanology (in process).

Script by Cimrman himself, Zdenek Sverák, Ladislav Smoljak and Jiri Sebánek Translated from Czech by Ladislav Senkyrik Adaptation work: James Barnhill, Szymon Bojko, Barbara Bejoian and Agnieszka Taborska. A Symposium. First Scholar: Joshua Wood Second Scholar: Timothy McElreath Third Scholar: Sol Armada First Voice: Renée Venditti Second Voice: Courtney Herman-Taylor Third Voice: Carrie Bloomston Cimrman's can-can girls: Paul Andrejco, René Dimanche Jr., Bo Joseph, Ralph Kelliher and Sean Oaks Dr. Karl Velebny/Khvalebny: Christopher Kazlauskas "Electricity Valtz" Music: J. Uhlir; Lyrics: Z. Sverák Translated by Ladislav Senkyrik. Music adaptation & arrangement: Steven L. Jobe Company

### 2. "Makatka".

From a series of animated Polish proverbs. Based upon cartoons designed by Andrzej Czeczot (New York).

Adaptation work: James Barnhill "He": Renée Venditti "She": Jennifer Grondin "Friend": Courtney Herman-Taylor Costumes and properties: Courtney Herman-Taylor and Alice Gould

### 3. Stanisława Przybyszewska: A letter.

From the book "A Life of Solitude".

Translated by Jadwiga Kosicka and Daniel Gerould Reader: Jennifer Grondin

### 4. "Wielopole, Wielopole".

by Tadeusz Kantor. A fragment of a play: the beginning of "The Wedding".

Translated by Mariusz Tchorek and G. M. Hyde. Kantor: Bo Joseph Auntie Manka: Mylene Santos Auntie Józka: Adriana Spurr Uncle Stasio: Christopher Kazlauskas Grandpa Priest (dead): Alice Gould Grandma (dead): Timothy McElreath Uncle Olek (dead): Renée Venditti Scenic design: Bo Joseph Costumes: Sol Armada

### 5. Magic & ritual puppets/dolls from Georgia, the Caucasus.

A survival of ancient beliefs. These dolls, when touched, are thought to have supernatural power.

Puppeteers: Carrie Bloomston, Alice Gould, Jennifer Grondin, Adriana Spurr Designed & produced in Georgia by the State Puppet Theatre Georgian consultant: Nini Gogoberidze (Tbilisi) Pre-Gregorian polyphonic music, adapted & arranged by Steven L. Jobe Puppet assemblage: Mylene Santos

### 6. "Kinto".

Street peddlers from the old Tbilisi (Tyflis), capital of Georgia. The scene is based upon the work of Niko Pirosmiani, the naive Georgian painter.

Company Georgian consultants: Nino Gogoberidze & Rosa Tsitsishvili Paintings: Carrie Bloomston, Alice Gould Costumes: Sol Armada: properties: Bo Joseph

### 7. Lithuanian Lamentation.

An ancient ritual for the dead, which is still observed in parts of Lithuania. Mourners usually proceed from lamentations of sorrow and reproach, through expressions of rejection, possibly cursing, to joy and exaltation. The dead person's spirit is presumed to be present and receptive of communication until burial.

Company: Paul Andrejco, Sol Armada, Carrie Bloomston, Dawn Caulfield, Alice Gould, Courtney Herman-Taylor, Bo Joseph, Christopher Kazlauskas, Ralph Kelliher, Timothy McElreath, Gabriella Norton, Treva Offutt, Mylene Santos, Adriana Spurr, Renée Venditti, Joshua Wood. Music arrangement based upon pieces of Lithuanian folk songs, and Bronius Kutavicius's work "From the Jatvingian Stone", by Steven L. Jobe Consultant: Antanas Vainius Choreography: Julie Strandberg Costumes: Sol Armada

### 8. Finale. A carnival parade of masks

from Central and Eastern Europe: Bulgarian, Czech, Hungarian, Lithuanian, Polish, Rumanian and Ukrainian. The festive spirit (l'esprit carnivalesque) is a part of most societies. It is both secular and sacred. It represents the need for the rejection of established rules and taboos.

Company Music arrangement: Steven L. Jobe's orchestra Choreography: Julie Strandberg Mask designers: Deborah Barkow, Carrie Bloomston, Dawn Caulfield, Alice Gould, Bo Joseph, Ralph Kelliher, Timothy McElreath, Treva Offutt, Mylene Santos, Adriana Spurr, Renée Venditti, Joshua Wood

The Cellar At The Top  
of  
The Waterman Building  
presents

# THE UNKNOWN AND AWAKENING EUROPE

February 27, 28 March 1, 2, 3 1991

## Director

James O. Barnhill

## Literary Consultant and Concept

Szymon Bojko

## Production Assistant

Agnieszka Taborska

## Translations and Script Development

James O. Barnhill  
Barbara Bejoian  
Carrie Bloomston  
Szymon Bojko  
Dana Schnirch  
Agnieszka Taborska

## Choreographer

Julie Strandberg

## Musical Director

Steven L. Jobe

## Arrangement of Musical Numbers

Steven L. Jobe

## Lighting

Ian Adelman

## Production Stage Manager

Bo Joseph

## Production Associate

Deborah Barkow

## Properties

Paul Andrejco  
Sol Armada  
Carrie Bloomston  
Timothy McElreath  
Bo Joseph

## Costumes

Sol Armada (Coordinator)  
Laura Braverman  
Laura Coulter  
Christopher Kazlauskas  
Margarita Torres  
Sarah Wood

## Paintings

Carrie Bloomston  
Alice Gould  
Rebecca Goyette  
Mylene Santos  
Adriana Spurr

## Bulgarian Kukeri's Bells

William Lee  
Dana Schnirch

## Collages & Three Dimensional Paintings

Deborah Barkow

## Three Dimensional Objects

Bo Joseph  
Ralph Kelliher

## Masks

Mylene Santos (Coordinator)  
Deborah Barkow  
Carrie Bloomston  
Dawn Caulfield  
Alice Gould  
Bo Joseph  
Ralph Kelliher  
Timothy McElreath  
Treva Offutt  
Adriana Spurr  
Renée Venditti  
Joshua Wood

## Puppets

Paul Andrejco (Coordinator)  
Jennifer Grondin  
Christopher Kazlauskas  
Timothy McElreath  
Treva Offutt  
Joshua Wood

## Electrics

George Spelvin

## Make Up

Georgina Spelvin  
Szymon Bojko

## Graphic Design

Daniel Kraft

## Special Poster

Jan Sawka (High Falls, N.Y.)

## Photography

Marcin Gizycki  
Timothy McElreath

## Scenic Design and Construction

Bernard Khoury  
Cary Paik  
Raëd Abillama

Paul Andrejco  
Deborah Barkow  
Bo Joseph  
Christopher Kazlauskas  
Timothy McElreath  
George Spelvin  
Joshua Wood

## Orchestra

Steven L. Jobe	Vielle, Hurdy-Gurdy,
	Bandura, Guitar
Mark Callahan	Guitar
Nick Dougher	Accordion
Mauro Hantman	Saxophone
Lili Haydn	Violin
Hunter Marshall	Percussion
Laurence Srinivason	Keyboard
Stephanie Volin	Cello